

- Ⓛ **Originalbetriebsanleitung  
Mini-Handkreissäge**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine  
Mini scie circulaire portable**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso originali  
Mini sega circolare a mano**
- Ⓝ **Originele handleiding  
Minihandcirkelzaag**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original  
Minisierra circular de mano**
- Ⓟ **Manual de instruções original  
Mini-serra circular manual**

**Einhell®**

2

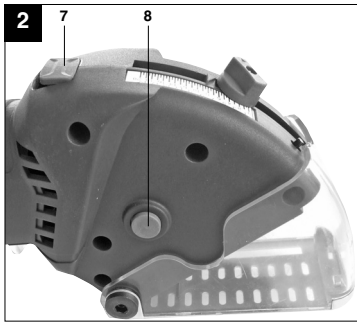
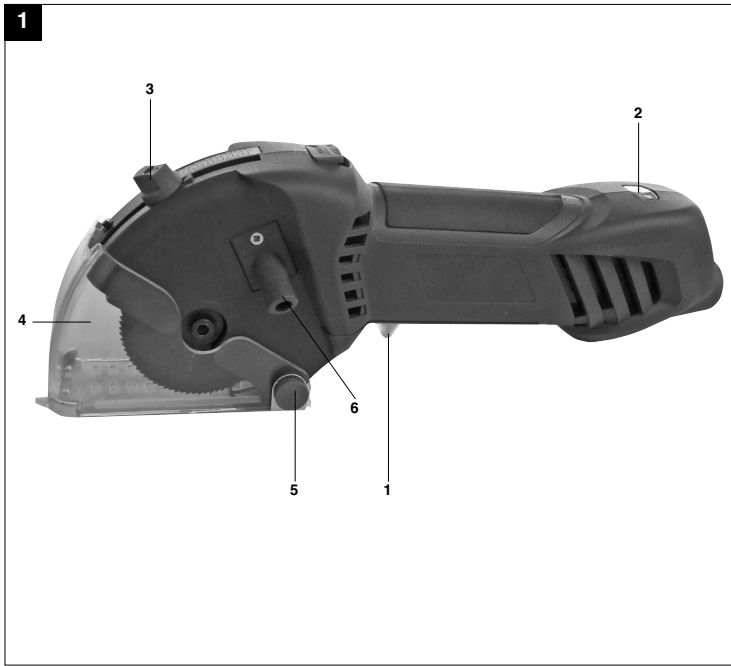


Art.-Nr.: 43.309.53

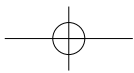
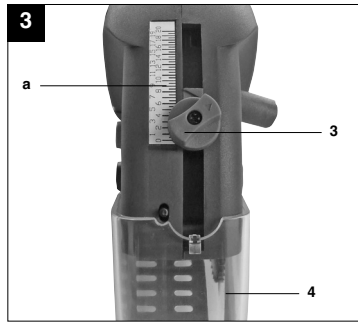
I.-Nr.: 01019

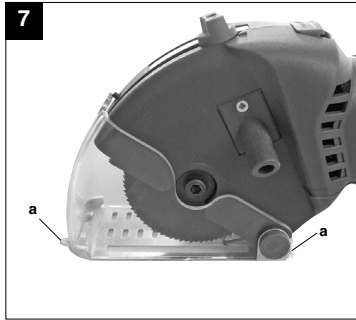
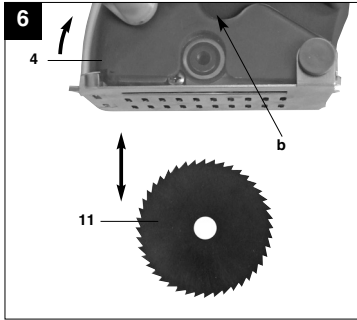
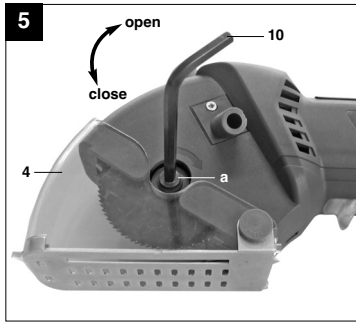
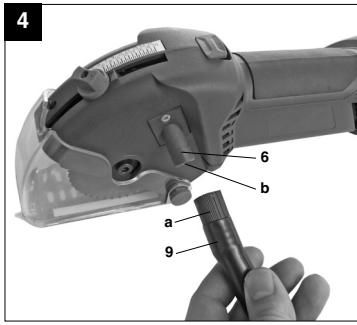


BT-CS **700 E**



2





**D**

**Inhaltsverzeichnis**

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1-7)**

1. Ein-/Ausschalter
2. Überlastungsanzeige
3. Schnitttiefenbegrenzer
4. Schutzhaube
5. Gelenkachse der Schutzhaube
6. Anschluss der Staubabsaugung
7. Verriegelung der Schutzhaube
8. Spindelarretierung
9. Absaugschlauch
10. Inbusschlüssel
11. 2x Sägeblätter

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Mini-Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| Netzspannung:      | 230 V ~ 50 Hz                 |
| Leistungsaufnahme: | 500 W                         |
| Leerlauf-Drehzahl: | 1000 - 3500 min <sup>-1</sup> |
| Schnitttiefe:      | 20 mm                         |
| Sägeblatt:         | Ø 70 mm                       |
| Sägeblattaufnahme: | Ø 11,3 mm                     |
| Sägeblattstärke:   | 1,3 mm                        |
| Schutzklasse:      | II/□                          |
| Gewicht:           | 1,6 kg                        |

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>     | 95 dB(A)  |
| Unsicherheit K <sub>pA</sub>         | 3 dB      |
| Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> | 106 dB(A) |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>         | 3 dB      |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

#### Handgriff

Schwingungsemissionswert  $a_h = 3,84 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

### 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

#### 5.1 Schnitttiefe einstellen (Bild 3)

- Einstellschraube (3) lösen.
- Schnitttiefe nach Skala (a) einstellen
- Bei Holz und Kunststoff sollte die Schnitttiefe etwas tiefer als die Materialstärke gewählt werden.
- Um darunter liegende Oberflächen nicht zu beschädigen, kann bei Holz und Kunststoff die Schnitttiefe auch exakt auf die Materialstärke eingestellt werden. Dies führt allerdings zu einem etwas unsauberem Schnitt.

#### 5.2 Absaugen von Staub und Späne (Bild 4)

Schließen Sie eine Absauganlage oder einen Staubsauger an Ihr Gerät an. Sie erreichen damit eine optimale Absaugung von Stäuben und Späne vom Werkstück.

Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauber und sicher.

- Schließen Sie den Absaugschlauch (9) an den Staubsauganschluss (6) an.
- Achten Sie darauf, dass der Pfeil (a) am kleineren Ende des Schlauches (9) mit der Aussparung (b) an dem Staubsaugeranschluss (6) übereinstimmt.
- Drehen Sie den Absaugschlauch nach rechts bis er einrastet.

### 6. Bedienung

#### 6.1 Arbeiten mit der Minihandkreissäge

- Minihandkreissäge stets mit festem Griff halten.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Minihandkreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Minihandkreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Minihandkreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten!
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Die Schutzhaube darf nicht verklemmen und muss sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Minihandkreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion der Schutzhaube prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, dass die Sicherheitseinrichtungen wie Schutzhaube, Flansche und Verstelleinrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An den Anschluss für Spanabsaugung (6) können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, dass die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.

⚠ **Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

#### 6.2 Benutzung der Minihandkreissäge

- Geeignetes Sägeblatt für das zu sägende Material auswählen.
- Zustand und Schärfe des Sägeblattes überprüfen.
- Schnitttiefe einstellen.
- Gerät in die Hand nehmen und darauf achten, dass keine Lüftungsslitze verdeckt werden.
- Gerät einschalten und einige Sekunden warten,

**D**

- bis das Sägeblatt die Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Sicherungsknopf (7) drücken und langsam, aber mit etwas Druck in das Werkstück eintauchen. Sollte die Überlastungsanzeige (2) aufleuchten, reduzieren Sie das Tempo.
  - Gerät vorwärts durch das Werkstück schieben. Niemals rückwärts!
  - Wenn die Überlastungsanzeige (2) blinkt, Geschwindigkeit verringern.
  - Hält die Maschine an und die Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd, dann hat der Überlastungsschutz der Maschine angesprochen. Gründe: Vorschub zu schnell oder Hindernis im Werkstück. Gerät in diesem Fall ausschalten und das Werkstück überprüfen. Mit reduziertem Vorschub fortfahren.
  - Beim Schneiden nur geringe Kraft auf das Gerät bringen.
  - Die Grundplatte soll immer flach auf dem Werkstück aufliegen.

**6.3 Ein-/ Ausschalten (Bild 1)**

Ein-/Ausschalten (Bild 1)

Einschalten: Schalter (1) nach hinten schieben und halten.

Ausschalten: Schalter (1) loslassen.

**⚠ Achtung! Probeschnitt mit einem Abfallholz durchführen!**

**6.4 Sägeblatt wechseln (Bild 1-2/5-6)**

**⚠ Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

Benutzen Sie ausschließlich Sägeblätter die vom gleichen Typ sind, wie das mitgelieferte Sägeblatt dieser Kreissäge. Lassen Sie sich im Fachhandel beraten.

**Achtung!** Aus Sicherheitsgründen darf die Minihandkreissäge nicht mit eingestecktem Inbusschlüssel (10) betrieben werden.

- Drücken Sie die Spindelarretierung (8).
- Schraube zur Sägeblattsicherung (a) mit dem Inbusschlüssel (10) im Urzeigersinn lösen.
- Verriegelung der Schutzhaube (7) drücken und die bewegliche Schutzhaube zurück schieben und festhalten.
- Sägeblatt (11) nach unten entnehmen.
- Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen. Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil am Gehäuse (b)

und auf dem Sägeblatt!)

- Schraube zur Sägeblattsicherung (a) anziehen, auf Rundlauf achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

**6.5 Überlastungsschutz (Bild 1)**

Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Die Überlastungsanzeige (2) zeigt den Betriebszustand des Gerätes an.

Überlastungsanzeige (2) blinkt: Gerät nähert sich der Belastungsgrenze - Vorschubgeschwindigkeit verringern.

Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd: Gerät wurde überlastet oder blockiert - Maschine schaltet ab. Gerät in diesem Fall ausschalten und neu starten.

**6.6 Linienschnitte (Bild 7)**

Einer angezeichneten Linie können Sie mit Hilfe der Anzeiger (a), die vorne und hinten an der Schutzhaube angebracht sind, leicht folgen.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile





des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**F**

**Table des matières**

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Mise en service
7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil et volume de livraison (fig. 1-7)**

1. Interrupteur marche / arrêt
2. Affichage de surcharge
3. Limiteur de la profondeur de coupe
4. Capot de protection
5. Axe d'articulation du capuchon protecteur
6. Raccord de l'aspiration de poussière
7. Verrouillage du capot de protection
8. Blocage de broche
9. Tuyau flexible d'aspiration
10. Clé à six pans creux
11. 2x lames de scie

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La mini-scie circulaire portable convient au sciage de coupes rectilignes de bois, de matériaux semblables au bois et de matières plastiques.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le

12

producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Données techniques**

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| Tension réseau :               | 230 V ~ 50 Hz      |
| Puissance absorbée :           | 500 W              |
| Vitesse de rotation à vide :   | 1000 - 3500 tr/min |
| Profondeur de coupe :          | max. 20 mm         |
| Lame de scie :                 | Ø 70 mm            |
| Logement de lame de scie :     | Ø 11,3 mm          |
| Épaisseur de la lame de scie : | 1,3 mm             |
| Catégorie de protection :      | II/□               |
| Poids :                        | 1,6 kg             |

**Bruit et vibration**

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

|   |           |
|---|-----------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 95 dB(A)  |
| Imprécision $K_{pA}$                    | 3 dB      |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 106 dB(A) |
| Imprécision $K_{WA}$                    | 3 dB      |

**Portez une protection acoustique.**

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

**Poignée**

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 3,84 \text{ m/s}^2$

Insécurité  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attention !**

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

**Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**

### 5.1 Réglage de la profondeur de coupe (figure 5)

- Desserrez la vis de réglage (3).
- Réglez la profondeur de coupe d'après la graduation (a)
- Sélectionnez une profondeur de coupe légèrement plus profonde pour le bois et les matières plastiques que l'épaisseur du matériau.
- Pour ne pas détériorer les surfaces sous-jacentes, il est possible -pour le bois et les matières plastiques- de régler une profondeur de coupe exactement égale à l'épaisseur du matériau, entraînant toutefois une mauvaise coupe.

### 5.2 Aspiration de poussière et de copeaux (figure 4)

Branchez une installation d'aspiration ou un aspirateur sur votre appareil. Vous optimiserez ainsi l'aspiration de poussières et de copeaux de la pièce à usiner.

Les avantages : vous ménager l'appareil ainsi que votre propre santé. De plus, votre zone de travail reste propre et sûre.

- Raccordez le tuyau flexible d'aspiration (9) au raccord de l'aspiration de poussière (6).
- Veillez à ce que la flèche (a) à la plus petite extrémité du tuyau (9) corresponde à l'évidement (b) au niveau du raccord de l'aspirateur (6).
- Tournez le tuyau d'aspiration vers la droite jusqu'à ce qu'il s'encrante.

## 6. Commande

### 6.1 Travailler avec la mini scie circulaire portable

- Tenez toujours la mini scie circulaire portable par la poignée fixe.
- Ne pas forcer ! Avancez régulièrement et légèrement avec la mini scie circulaire portable.
- Le morceau de bois doit se trouver à droite de la mini scie circulaire portable pour que la partie large de la table de support se trouve sur toute sa surface.
- Si l'on scie en suivant une ligne dessinée préalablement, guidez la mini scie circulaire

- portable le long de l'encoche correspondante.
- Serrez fixement les petites pièces de bois avant de les traiter. Ne les maintenez jamais avec la main.
- Respectez absolument les prescriptions de sécurité ! Portez des lunettes de protection !
- N'utilisez jamais de lames de scie défectueuses ni encore de lames comportant des fêlures ou des fissures.
- N'utilisez aucune bride/aucun écrou de bride dont le perçage est supérieur ou inférieur à celui de la lame de scie.
- Il ne faut pas freiner la lame de scie avec la main ni en appuyant dessus sur le côté.
- Le capot de protection ne doit pas être coincé. Il faut qu'il se retrouve dans sa position de départ une fois l'opération terminée.
- Avant d'utiliser la mini scie circulaire portable, contrôlez le fonctionnement du capot de protection en veillant à ce que la fiche soit retirée de la prise.
- Avant tout emploi de la machine, assurez-vous que les dispositifs de sécurité (capot de protection, brides et dispositifs de réglage) fonctionnent correctement et qu'ils sont bien réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder une aspiration de la poussière (6) appropriée au raccord du dispositif d'aspiration des copeaux. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est bien correctement et sûrement raccordée.

**⚠ Attention ! Avant tout travail sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact !**

### 6.2 Utilisation de la mini scie circulaire portable

- Sélectionnez la lame de la scie adaptée au matériau à scier
- Contrôlez l'état et le tranchant de la lame de scie.
- Réglez la profondeur de coupe.
- Prenez en main l'appareil et veillez à ce qu'aucune fente d'aération ne soit recouverte.
- Mettez l'appareil en circuit et attendez quelques secondes jusqu'à ce que la lame de la scie ait atteint la vitesse de service.
- Appuyez sur le bouton de sécurité (7) et enfoncez-le lentement en exerçant une légère pression dans la pièce à usiner. Lorsque l'affichage de surcharge (2) s'allume, réduisez la vitesse.
- Faites glisser l'appareil en avant à travers la pièce à usiner. Ne la faites jamais glisser en arrière !
- Lorsque l'affichage de surcharge (2) clignote,

**F**

diminuez la vitesse.

- Lorsque la machine s'arrête et que l'affichage de surcharge (2) reste allumé en permanence, alors la protection anti-surcharge de la machine a répondu. Raisons : avancement trop rapide ou obstacle dans la pièce à usiner. Dans ce cas éteignez l'appareil et contrôlez la pièce à usiner. Continuez en réduisant l'avancement.
- Lors de la découpe, n'exercez qu'un faible effort sur l'appareil.
- La semelle de fondation doit toujours être à plat sur la pièce à usiner.

**6.3 Mise en circuit/arrêt (figure 1)**

Mise en marche/arrêt (figure 1)

Mise en circuit :

Poussez l'interrupteur (1) en arrière et maintenez-le ainsi.

Mise hors circuit :

relâchez l'interrupteur (1)

**⚠ Attention ! Effectuez une coupe d'essai sur un morceau de déchet de bois.**

**6.4 Changer la lame de scie (fig. 1-2/5-6)**

**⚠ Attention ! Avant tout travail sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact !**

Utilisez exclusivement des lames de scie de même type que la lame de la scie livrée avec la scie circulaire. Faites-vous conseiller dans le commerce spécialisé.

**Attention !** Pour des raisons de sécurité, la mini scie circulaire portable ne doit pas être exploitée lorsque la clé à six pans creux (10) est enfichée.

- Appuyez sur le blocage de broche (8).
- Desserrez la vis du blocage de la lame de scie (a) avec la clé à six pans creux (10) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Poussez le dispositif de verrouillage du capot de protection (7) et poussez en arrière et tenez le capot de protection mobile.
- Retirez la lame de scie (11) vers le bas.
- Nettoyez la bride, introduisez une nouvelle lame. Faites attention au sens de mouvement (voir flèche sur le boîtier (b) et sur la lame de scie) !
- Serrez la vis du blocage de la lame de scie (a), faites attention à la marche concentrique.
- Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la lame de la scie est montée correctement, les parties mobiles fonctionnent simplement et que les vis de serrage sont

serrées à fond.

**6.5 Protection anti-surcharge (figure 1)**

L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. L'affichage de surcharge (2) indique l'état de service de l'appareil.

L'affichage de surcharge (2) clignote : l'appareil s'approche de la limite de chargement – diminuez la vitesse d'avancement.

L'affichage de surcharge (2) est allumé en permanence : l'appareil a été surchargé ou bloqué - mettez la machine hors circuit. Dans ce cas arrêtez l'appareil et redémarrez-le.

**6.6 Coupes linéaires (figure 7)**

Vous pouvez facilement suivre une ligne dessinée à l'aide de l'indicateur (a) fixé à l'avant et à l'arrière au niveau des capuchons protecteurs.

**7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**8.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 8.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 8.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



## Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Messa in esercizio
7. Sostituzione del cavo di alimentazione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio





"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1-7)**

1. Interruttore ON/OFF
2. Spia di sovraccarico
3. Limitatore della profondità di taglio
4. Calotta protettiva
5. Asse di regolazione della calotta protettiva
6. Attacco dell'aspirazione
7. Blocco della calotta protettiva
8. Bloccaggio a mandrino
9. Tubo di aspirazione
10. Brugola
11. 2x lame

**3. Utilizzo proprio**

La mini sega circolare a mano è adatta ad effettuare tagli diritti nel legno, in materiali simili al legno o materie in plastiche.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che

ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Tensione di rete:       | 230 V ~ 50 Hz                 |
| Potenza assorbita:      | 500 W                         |
| Numero di giri a vuoto: | 1000 - 3500 min <sup>-1</sup> |
| Profondità di taglio:   | max. 20 mm                    |
| Lama:                   | Ø 70 mm                       |
| Sede della lama:        | Ø 11,3 mm                     |
| Spessore della lama:    | 1,3 mm                        |
| Grado di protezione:    | II /                          |
| Peso:                   | 1,6 kg                        |

**Rumore e vibrazioni**

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

|   |            |
|---|------------|
| Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub> | 95 dB (A)  |
| Incertezza K <sub>pA</sub>                    | 3 dB       |
| Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>   | 106 dB (A) |
| Incertezza K <sub>WA</sub>                    | 3 dB       |

**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

**Impugnatura**

Valore emissione vibrazioni a<sub>H</sub> = 3,84 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Attenzione!**

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.**

### 5.1 Regolare la profondità di taglio (Fig. 3)

- Allentate la vite di regolazione (3).
- Regolate la profondità di taglio secondo la scala (a)
- Per il legno e la plastica la profondità di taglio dovrebbe essere selezionata un po' più profonda dello spessore del materiale.
- Nel caso di legno e plastica è possibile regolare una profondità di taglio esattamente corrispondente allo spessore del materiale per non danneggiare superfici sottostanti. Ciò comporta però un taglio meno pulito.

### 5.2 Aspirazione di polvere e trucioli (Fig. 4)

Collegate un apparecchio di aspirazione o un aspirapolvere al vostro apparecchio. In questo modo ottenete un'aspirazione ottimale di polvere e trucioli dal pezzo da lavorare.

- I vantaggi: in tal modo evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre pulita e sicura.
- Collegate il tubo di aspirazione (9) all'attacco dell'aspirazione (6).
  - Fate attenzione che la freccia (a) all'estremità più piccola del tubo (9) corrisponda alla cavità (b) dell'attacco dell'aspirazione (6).
  - Ruotate il tubo di aspirazione verso destra fino a quando non scatta in posizione.

## 6. Uso

### 6.1 Lavorare con la mini sega circolare a mano

- Impugnate sempre la mini sega circolare a mano con una presa salda.
- Non usate la forza! Spingete in avanti la mini sega circolare a mano accompagnandola lentamente.
- Il pezzo che cade deve trovarsi a destra della mini sega circolare a mano in modo che il lato più largo del piano di appoggio poggi su tutta la sua superficie.
- Se segate seguendo una linea tracciata precedentemente, accompagnate la mini sega circolare a mano lungo tale linea.
- I pezzi di legno piccoli vanno serrati in un

morsetto prima di iniziame la lavorazione. Non teneteli mai con le mani.

- Osservate sempre le norme di sicurezza! Indossate occhiali protettivi!
- Non utilizzate lame difettose o che presentino incrinature e crepe.
- Non utilizzate flangie/dadi di flangie con fori più grandi o più piccoli di quelli della lama.
- La lama non deve essere frenata manualmente o mediante pressione laterale sulla lama stessa.
- La calotta protettiva non deve essere bloccata e alla fine di ogni operazione deve trovarsi di nuovo nella posizione di partenza.
- Prima dell'utilizzo della mini sega circolare a mano con spina di alimentazione staccata assicuratevi del corretto funzionamento della calotta protettiva.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio assicuratevi che i dispositivi di sicurezza quali la calotta protettiva, la flangia e i dispositivi di regolazione siano funzionanti, inseriti e fissati correttamente.
- Al collegamento per l'aspirazione di trucioli (6) potete collegare un dispositivo di aspirazione adatto. Accertatevi che l'aspirazione della polvere sia collegata correttamente.

**⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!**

### 6.2 Utilizzo della mini sega circolare a mano

- Selezionate una lama adatta al materiale da segare
- Controllate lo stato e l'affilatura della lama.
- Impostate la profondità di taglio.
- Prendete in mano l'apparecchio ed assicuratevi che non venga coperta alcuna fessura di aerazione.
- Accendete l'apparecchio e aspettate alcuni secondi fino a quando la lama ha raggiunto il numero di giri d'esercizio.
- Premete il pulsante di sicurezza (7) e portate la lama a contatto del pezzo da lavorare lentamente ma esercitando una certa pressione. Se dovesse illuminarsi la spia di sovraccarico (2) riducete la velocità.
- Spingete in avanti l'apparecchio attraverso il pezzo da lavorare. Mai all'indietro!
- Se la spia di sovraccarico (2) lampeggia riducete la velocità.
- Se l'apparecchio si arresta e la spia di sovraccarico (2) resta illuminata allora è intervenuta la protezione da sovraccarico. Motivi: avanzamento troppo rapido od ostacolo nel pezzo da lavorare. In questo caso spegnete

I

l'apparecchio e controllate il pezzo da lavorare. Proseguite a velocità ridotta.

- Durante le operazioni di taglio applicate solo poca forza sull'apparecchio.
- La piastra di base deve trovarsi sempre appoggiata in piano sul pezzo da lavorare

### 6.3 Accensione/spengimento (Fig. 1)

Come accendere e spegnere (Fig. 1)

Accensione:

spingete indietro l'interruttore (1) e mantenete in questa posizione.

Spegnimento:

mollate l'interruttore (1).

### ⚠ Attenzione! Taglio di prova con scarti di legno

### 6.4 Sostituzione della lama (Fig. 1-2/5-6)

⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!

Utilizzate esclusivamente lame dello stesso tipo di quello fornito con la sega. Rivolgetevi ai fornitori specializzati.

**Attenzione!** Per motivi di sicurezza la mini sega circolare a mano non deve essere usata con la brugola (10) inserita.

- Premete il bloccaggio a mandrino (8)
- Svitare la vite di fissaggio della lama (a) in senso orario servendovi della brugola (10).
- Premete il blocco della calotta protettiva (7), spingete indietro la calotta protettiva mobile e tenetela saldamente.
- Estrae la lama (11) da sotto.
- Pulite la flangia e inserite una nuova lama. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sull'involucro (b) e sulla lama)!
- Avvitare la vite di fissaggio della lama (a) facendo attenzione al senso di rotazione.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente, che le parti mobili possano muoversi liberamente e che le viti di serraggio siano avvitate saldamente.

### 6.5 Protezione da sovraccarico (Fig. 1)

L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. La spia di sovraccarico (2) indica lo stato di esercizio dell'apparecchio.

La spia di sovraccarico (2) lampeggia: l'apparecchio si avvicina al limite di sollecitazione - riducete la

velocità di avanzamento.

La spia di sovraccarico (2) rimane illuminata: l'apparecchio è stato sottoposto a sovraccarico o bloccato - la sega si disinserisce. In questo caso spegnete l'apparecchio ed avviate nuovamente.

### 6.6 Tagli lineari (Fig. 7)

Potete seguire facilmente una linea tracciata servendovi degli indicatori (a) posizionati sul davanti e sul retro della calotta protettiva.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.



#### 8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



## Inhoudsopgave

1. Veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering
3. Reglementair gebruik
4. Technische gegevens
5. Vóór inbedrijfstelling
6. Ingebruikneming
7. Vervanging van de metaansluitleiding
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
9. Afvalbeheer en recyclage



"Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen"



**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Draag een stofmasker.**

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**NL****⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1-7)**

1. AAN/UIT-schakelaar
2. Overbelastingsindicator
3. Snijdieptebegrenzer
4. Beschermkap
5. Scharnieras van de beschermkap
6. Aansluiting van de stofafzuiging
7. Vergrendeling van de beschermkap
8. Spilarrêt
9. Afzuigslang
10. Inbussleutel
11. 2 x zaagbladen


**3. Reglementair gebruik**

De minihandcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte lijnige sneden in hout, houtachtige materialen en kunststoffen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**4. Technische gegevens**

|                     |  |
|---------------------|--|
| Netspanning:        | 230 V ~ 50 Hz  |
| Opgenomen vermogen: | 500 watt   |
| Onbelast toerental: | 1000 - 3500 t/min.   |
| Snijdiepte:         | max. 20 mm   |
| Zaagblad:           | Ø 70 mm  |
| Zaagbladopname:     | Ø 11,3 mm  |
| Zaagbladdikte:      | 1,3 mm   |
| Bescherming klasse: | II /  |
| Gewicht:            | 1,6 kg   |

**Geluid en vibratie**

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ | 95 dB (A)  |
| Onzekerheid $K_{pA}$        | 3 dB       |
| Geluidsvermogen $L_{WA}$    | 106 dB (A) |
| Onzekerheid $K_{WA}$        | 3 dB       |

**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.



**Handgreep**

Trillingsemissiewaarde  $a_{\text{H}} = 3,84 \text{ m/s}^2$   
 Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Let op!**

De vibratiewaarde zal op grond van het toepassingsgebied van het elektrische gereedschap veranderen en kan in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

**5. Vóór inbedrijfstelling**

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

**Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.**

**5.1 Snijdiepte instellen (fig. 3)**

- Afstelschroef (3) losdraaien.
- Snijdiepte volgens schaal (a) afstellen.
- Bij hout en kunststof moet de snijdiepte iets dieper dan de dikte van het materiaal worden gekozen.
- Teneinde eronder liggende oppervlakken niet te beschadigen kan bij hout en kunststof de snijdiepte ook exact op de dikte van het materiaal worden afgesteld. Dit leidt echter tot een iets onschone snede.

**5.2 Afzuigen van stof en spaanders (fig. 4)**

Sluit een afzuiginstallatie of een stofzuiger aan op uw gereedschap. Daarmee bereikt u een optimale afzuiging van stof en zaagsel van het werkstuk. De voordelen: U ontziet zowel het gereedschap als uw eigen gezondheid. Uw werkgebied blijft bovendien netjes en veilig.

- Sluit de afzuigslang (9) aan op de stofzuigeraansluiting (6).
- Zorg ervoor dat de pijl (a) aan het kleinere uiteinde van de slang (9) overeenstemt met de uitsparing (b) op de stofzuigeraansluiting (6).
- Draai de afzuigslang naar rechts tot hij vastklikt.

**6. Bediening****6.1 Werken met de minihandcirkelzaag**

- Minihandcirkelzaag steeds goed vasthouden.
- Gebruik geen geweld! De minihandcirkelzaag gelijkmatig vooruitschuiven zonder te forceren.
- Het afvalstuk moet zich aan de rechterkant van de minihandcirkelzaag bevinden zodat het brede

deel van de steunafel met het volledige oppervlak tegen het werkstuk ligt.

- Indien u volgens een voorgetekende lijn zaagt, leidt u de minihandcirkelzaag langs de overeenkomstige inkeping.
- Kleine houten stukken voor de bewerking goed vastspannen. Nooit met de hand vasthouden.
- Veiligheidsinstructies zeker in acht nemen! Veiligheidsbril dragen!
- Gebruik geen defecte zaagbladen of zaagbladen die scheuren en barstjes vertonen.
- Gebruik geen flenzen/flensmoeren waarvan het boorgat groter of kleiner is dan dat van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelingse druk tegen het zaagblad worden afgeremd.
- De beschermkap mag niet klem zitten en moet aan het einde van de zaagbeurt zich weer in de oorspronkelijke positie bevinden.
- Voor gebruik van de minihandcirkelzaag de werking van de beschermkap controleren terwijl de netstekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Vergewis u er zich voor elk gebruik van de machine van dat de veiligheidsinrichtingen zoals beschermkap, flenzen en verstellinrichtingen werken resp. correct zijn afgesteld en vastgezet.
- Op de aansluiting voor spaanderafzuiging (6) kan u een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis u er zich van dat de stofafzuiging veilig en naar behoren is aangesloten.

**⚠ Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!**

**6.2 Gebruik van de minihandcirkelzaag**

- Gepast zaagblad voor het te zagen materiaal kiezen.
- Toestand en scherpte van het zaagblad controleren.
- Snijdiepte instellen.
- Zaag in de hand nemen en erop letten dat geen ventilatiespleten bedekt zijn.
- Zaag inschakelen en enkele seconden wachten tot het zaagblad het werktoerental heeft bereikt.
- Grendelknop (7) indrukken en de zaag langzaam maar met wat druk het werkstuk in drukken. Mocht de overbelastingsindicator (2) gaan branden, vermindert u van snijnsnelheid.
- De zaag naar voren doorheen het werkstuk schuiven. Nooit achteruit!
- Als de overbelastingsindicator (2) knippert, van snijnsnelheid verminderen.
- Stopt de machine en brandt de overbelastingsindicator (2) voortdurend, heeft de

NL

beveiliging van de machine tegen overbelasting gereageerd. Redenen: te hoge snijnsnelheid of hindernis in het werkstuk. De zaag in dit geval uitschakelen en het werkstuk controleren. Met verminderde snijnsnelheid doorgaan met zagen.

- Bij het snijden slechts geringe kracht op de machine uitoefenen.
- De grondplaat moet steeds vlak op het werkstuk liggen.

### 6.3 In-/uitschakelen (fig. 1)

In-/uitschakelen (fig. 1)

Inschakelen: schakelaar (1) naar achteren schuiven en in die positie vasthouden.

Uitschakelen:  
schakelaar (1) loslaten

**⚠ Let op! Proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.**

### 6.4 Van zaagblad verwisselen (fig. 1-2/5-6)

**⚠ Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!**

Gebruik uitsluitend zaagbladen van hetzelfde type zoals het bijgeleverde zaagblad van deze cirkelzaag. Vraag advies in de gespecialiseerde handel.

**Let op!** Om veiligheidsredenen mag de minihandcirkelzaag niet met ingestoken inbussleutel (10) in werking worden gesteld.

- Druk op het spilarret (8).
- Schroef voor zaagbladbeveiliging (a) met de wijzers van de klok mee losdraaien m.b.v. de inbussleutel (10).
- Vergrendeling van de beschermkap (7) indrukken en de bewegelijke beschermkap terugschuiven en vasthouden.
- Zaagblad (11) naar beneden wegnemen.
- Flens schoonmaken, nieuw zaagblad installeren. Draairichting in acht nemen (zie pijl op het huis (b) en op het zaagblad)!
- Schroef ter zaagbladbeveiliging (a) aanhalen; controleren of het zaagblad ronddraait.
- Voordat u de AAN-schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd, bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen en de klemschroeven goed aangehaald zijn.

### 6.5 Beveiliging tegen overbelasting (fig. 1)

Uw zaag is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. De overbelastingsindicator (2) geeft de bedrijfstoestand van de zaag aan. Overbelastingsindicator (2) knippert: de zaag nadert de belastingsgrens – van snijnsnelheid verminderen. Overbelastingsindicator (2) brandt permanent: de zaag is overbelast of geblokkeerd – de zaag wordt automatisch uitgeschakeld. De zaag in dit geval uitschakelen en herstarten.

### 6.6 Lijnsneden (fig. 7)

Een getekende lijn kan u gemakkelijk volgen m.b.v. de indicators (a) die vooraan en achteraan op de beschermkap zijn aangebracht.

## 7. Vervanging van de netaansluitleiding

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

### 8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.



### 8.3 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 8.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



**Índice de contenidos**

- 1. Instrucciones de seguridad
- 2. Descripción del aparato y volumen de entrega
- 3. Uso adecuado
- 4. Características técnicas
- 5. Antes de la puesta en marcha
- 6. Puesta en marcha
- 7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica
- 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
- 9. Eliminación y reciclaje



"Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1-7)**

1. Interruptor ON/OFF
2. Indicador de sobrecarga
3. Limitador de profundidad de corte
4. Cubierta de protección
5. Eje articulado de la cubierta de protección
6. Conexión del sistema de aspiración de polvo
7. Bloqueo de la cubierta de protección
8. Bloqueo del husillo
9. Manguera de aspiración
10. Llave allen
11. 2 hojas de sierra


**3. Uso adecuado**

La minisierra circular de mano ha sido concebida para realizar cortes rectos en madera, materiales similares a la madera y plásticos.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Tensión de red:                     | 230 V ~ 50 Hz  |
| Consumo de energía:                 | 500 W  |
| Velocidad marcha en vacío:          | 1000 - 3500 r.p.m  |
| Profundidad de corte:               | max. 20 mm   |
| Hoja de la sierra:                  | Ø 70 mm  |
| Alojamiento para la hoja de sierra: | Ø 11,3 mm  |
| Espesor hoja de la sierra:          | 1,3 mm   |
| Clase de protección:                | II /  |
| Peso:                               | 1,6 kg   |

**Ruido y vibración**

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 95 dB(A)  |
| Imprecisión $K_{pA}$                | 3 dB      |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 106 dB(A) |
| Imprecisión $K_{WA}$                | 3 dB      |

**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

**Empuñadura**

Valor de emisión de vibraciones  $a_{H1} = 3,84 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ ¡Atención!**

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

**5. Antes de la puesta en marcha**

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

**Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.****5.1 Ajustar la profundidad de corte (fig. 3)**

- Soltar el tornillo de ajuste (3).
- Ajustar la profundidad de corte según la escala (a).
- Para madera y plástico, la profundidad de corte debería ser algo más profunda que el espesor del material.
- Para no dañar las superficies que se encuentran debajo, al cortar madera y plástico también se puede ajustar la profundidad de corte exacta con respecto al espesor del material. No obstante, en este caso, el corte podría perder precisión.

**5.2 Aspirar polvo y virutas (fig. 4)**

Conectar un aspirador o un sistema de aspiración al aparato. De esta forma se aspira perfectamente el polvo y las virutas de la pieza.

Las ventajas: Favorece el manejo del aparato, al mismo tiempo que protege la salud. La zona de trabajo permanece limpia y segura.

- Conectar la manguera de aspiración (9) a la conexión del sistema de aspiración de polvo (6).
- Asegurarse de que la flecha (a) coincida en el extremo más pequeño de la manguera (9) con la concavidad (b) en la conexión del aspirador (6).
- Girar la manguera de aspiración a la derecha hasta que se encaje.

**6. Manejo****6.1 Trabajar con la minisierra circular de mano**

- Sujetar siempre la minisierra circular por la empuñadura.
- ¡No ejercer fuerza! Avanzar con la minisierra circular de forma suave y homogénea.

- La pieza que se desea trabajar debe encontrarse al lado derecho de la minisierra para que la parte ancha de la mesa de apoyo descansa sobre toda su superficie.
- Si se sierra una línea predefinida, guiar la minisierra circular por la entalladura correspondiente.
- Sujetar piezas de madera pequeñas antes de trabajarlas. No sujetarlas nunca con la mano.
- Tener en cuenta las disposiciones de seguridad. ¡Ponerse gafas de protección!
- No utilizar hojas de sierra defectuosas ni hojas que presenten grietas o hendiduras.
- No utilizar bridas/tuercas cuya perforación sea mayor o inferior a la de la hoja de la sierra.
- No frenar la hoja de la sierra con la mano ni tampoco ejerciendo presión lateral.
- La cubierta de protección no se puede encajar y, una vez finalizados los trabajos, se debe volver a encontrar en la posición inicial.
- Antes de utilizar la minisierra circular, comprobar el funcionamiento de la cubierta de protección con la sierra desenchufada.
- Antes de utilizar la sierra asegurarse siempre de que los dispositivos de seguridad, como por ejemplo la cubierta de protección, la cuña abridora, la brida y el dispositivos de ajuste, funcionen y estén bien ajustados.
- A la conexión para la aspiración de virutas (6) se puede conectar un aspirador adecuado. Asegurarse de que el aspirador esté correctamente conectado.

**⚠ ¡Atención! ¡Desenchufar la sierra circular antes de realizar cualquier trabajo en la misma!****6.2 Uso de la minisierra circular de mano**

- Elegir la hoja de la sierra indicada para el material a cortar.
- Comprobar el estado y afilado de la hoja de la sierra.
- Ajustar la profundidad de corte.
- Agarrar el aparato y asegurarse de que las ranuras de ventilación no estén cubiertas.
- Conectar el aparato y esperar unos segundos hasta que la hoja de la sierra alcance la velocidad de servicio.
- Pulsar el botón de seguridad (7) e introducir el aparato lentamente pero ejerciendo algo de presión en la pieza. Si se ilumina el indicador de sobrecarga (2), reducir la velocidad.
- Desplazar el aparato hacia delante por la pieza de trabajo. ¡Nunca hacia atrás!
- Cuando el indicador de sobrecarga (2) parpadea, reducir la velocidad.
- Si la máquina se para y el indicador de

**E**

sobrecarga (2) se ilumina, la protección de sobrecarga ha saltado. Causa: Se ha avanzado demasiado rápido o la pieza presenta obstáculos. En tal caso, desconectar el aparato y revisar la pieza. Continuar avanzando lentamente.

- Al cortar aplicar poca fuerza sobre el aparato.
- La placa base tiene que reposar siempre de forma plana sobre la pieza a cortar.

### 6.3 Conectar/desconectar (fig. 1)

Conectar/desconectar (fig. 1)

Conexión: desplazar el interruptor (1) hacia atrás y mantenerlo en esta posición.

Desconectar:  
Soltar el interruptor (1)

**⚠ !Atención! Realizar un corte de prueba en una pieza de madera sobrante**

### 6.4 Cambiar la hoja de la sierra (fig. 1-2/5-6)

**⚠ !Atención! ¡Desenchufar la sierra circular antes de realizar cualquier trabajo en la misma!**

Utilizar exclusivamente hojas de sierra del mismo modelo que la hoja suministrada con esta sierra circular. Solicitar información en una tienda especializada.

**!Atención!** Por motivos de seguridad, no poner en funcionamiento la minisierra circular de mano con la llave allen (10) insertada.

- Pulsar el bloqueo de husillo (8).
- Soltar el tornillo para asegurar la hoja de la sierra (a) con la llave allen (10) en el sentido de las agujas del reloj.
- Pulsar el bloqueo de la cubierta de protección (7), desplazar hacia atrás y mantener sujeta la cubierta de protección.
- Extraer la hoja de la sierra (11) hacia abajo.
- Limpiar la brida, colocar la nueva hoja de sierra. ¡Tener en cuenta el sentido de la marcha (ver la flecha en la carcasa (b) y en la hoja de la sierra)!
- Apretar el tornillo para fijar la hoja de la sierra (a), comprobar la marcha concéntrica.
- Antes de activar el interruptor ON/OFF, es necesario asegurarse de que la hoja de la sierra esté correctamente montada, que las piezas móviles se muevan con suavidad y los tornillos de sujeción estén bien apretados.

### 6.5 Protección contra sobrecarga (fig. 1)

El aparato está provisto de un dispositivo de protección contra sobrecarga. El indicador de sobrecarga (2) muestra el estado de servicio del aparato.

El indicador de sobrecarga (2) parpadea: El aparato se aproxima al límite de carga - reducir la velocidad de avance.

El indicador de sobrecarga (2) se ilumina: El aparato se ha sobrecargado o bloqueado - la máquina se para. En este caso, desconectar el aparato y volver a conectarlo.

### 6.6 Cortes lineales (fig. 7)

Se puede seguir fácilmente una línea marcada con ayuda del indicador (a) que se encuentra en las partes delantera y trasera de la cubierta de protección.

## 7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 8.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas





de carbón.  
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 8.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 8.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



## Índice

1. Instrucciones de seguridad
2. Descrição do aparelho e material a fornecer
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Puesta en marcha
7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje



"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"



**Use uma protecção auditiva.**  
O ruído pode provocar perda auditiva.



**Use uma máscara de protecção contra o pó.**  
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



**Use óculos de protecção.**  
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

**⚠ AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**2. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1-7)**

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Indicação de sobrecarga
3. Limitador de profundidade de corte
4. Cobertura de protecção
5. Eixo da articulação da cobertura de protecção
6. Ligaçao para o aspirador do pó
7. Bloqueio da cobertura de protecção
8. Bloqueio do veio
9. Tubo flexível de aspiração
10. Chave sextavada interior
11. 2x discos de serra

**3. Utilização adequada**

A mini-serra circular manual destina-se a serrar em linha recta em madeira, em materiais similares à madeira e em plásticos.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade

do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**4. Dados técnicos**

|                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| Tensão de rede:               | 230 V ~ 50 Hz      |
| Potência absorvida:           | 500 W              |
| Rotações com marcha em vazio: | 1000 - 3500 r.p.m. |
| Profundidade de corte:        | max. 20 mm         |
| Disco de serra:               | Ø 70 mm            |
| Suporte do disco de serra:    | Ø 11,3 mm          |
| Espessura do disco de serra:  | 1,3 mm             |
| Classe de protecção:          | II/□               |
| Peso:                         | 1,6 kg             |

**Ruído e vibração**

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Nível de pressão acústica $L_{pA}$  | 95 dB(A)  |
| Incerteza $K_{pA}$                  | 3 dB      |
| Nível de potência acústica $L_{WA}$ | 106 dB(A) |
| Incerteza $K_{WA}$                  | 3 dB      |

**Use uma protecção auditiva.**

O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração (soma vectorial de três direcções) apurados de acordo com a EN 60745.

**Punho**

Valor de emissão de vibração  $a_h = 3,84 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Atenção!**

O valor de vibração varia consoante o campo de aplicação da ferramenta eléctrica e pode, em casos excepcionais, exceder o valor indicado.

## 5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

**Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.**

### 5.1 Ajuste a profundidade de corte (figura 3)

- Solte o parafuso de ajuste (3).
- Ajuste a profundidade de corte de acordo com a escala (a)
- Ao serrar madeira e plástico, a profundidade de corte seleccionada deveria ser ligeiramente maior que a espessura dos materiais.
- Para não danificar as superfícies que se encontram por baixo quando serrar madeira e plástico, também pode ajustar a profundidade de corte com exactidão à espessura dos materiais. Esta situação poderia provocar um corte irregular.

### 5.2 Aspirar pó e aparas (fig. 4)

Ligue um dispositivo de aspiração ou um aspirador ao seu aparelho. Obtém uma aspiração ideal de poeiras e aparas da peça a trabalhar.

As vantagens: protege o aparelho e a sua saúde. Para além disso, a sua área de trabalho fica limpa e segura.

- Ligue o tubo flexível de aspiração (9) na ligação para a aspiração do pó (6).
- Certifique-se que a seta (a) existente na extremidade mais pequena do tubo (9) está alinhada com a abertura (b) da ligação do aspirador de pó (6).
- Rode o tubo flexível de aspiração para a direita, até ele engatar.

## 6. Operação

### 6.1 Trabalhar com a mini-serra circular manual

- Segure firmemente a mini-serra circular manual.
- Não aplique força excessiva! Avance devagar e uniformemente com a mini-serra circular manual.
- O pedaço de desperdício deve encontrar-se no lado direito da mini-serra circular manual, para que a parte larga da mesa de suporte assente em toda a superfície.
- Se serrar orientando-se por uma linha desenhada previamente, conduza a mini-serra circular manual ao longo do respectivo entalhe.
- Fixe bem pequenas partes de madeira antes do

seu processamento. Nunca as segure com a mão.

- Respeite impreterivelmente as instruções de segurança! Use óculos de protecção!
- Não utilize discos de serra defeituosos ou discos que apresentem fissuras e rachas.
- Não utilize flanges/porcas flangeadas, cujos orifícios sejam maiores ou menores que o orifício do disco de serra.
- Não é permitido travar o movimento do disco de serra manualmente ou pressionando o disco de serra de lado.
- A cobertura de protecção não pode encravar e tem de encontrar-se novamente na posição inicial depois de a passagem estar concluída.
- Antes da utilização da mini-serra circular manual verifique o funcionamento da cobertura de protecção com a ficha de alimentação desligada da corrente.
- Antes de cada utilização da máquina certifique-se de que os dispositivos de segurança, como a cobertura de protecção, os flanges e os dispositivos de ajuste, funcionam ou estão correctamente ajustados e fixados.
- Pode ligar um aspirador de pó adequado à ligação do dispositivo de aspiração de aparas (6). Certifique-se de que a aspiração do pó está segura e correctamente ligada.

**⚠ Atenção! Puxe a ficha de alimentação antes de realizar quaisquer trabalhos na serra circular!**

### 6.2 Utilização da mini-serra circular manual

- Seleccione o disco de serra adequado para o material a serrar
- Verifique o estado do disco de serra e se está afiado.
- Ajuste a profundidade de corte.
- Pegue no aparelho e certifique-se de que as ranhuras de ventilação não estão tapadas.
- Ligue o aparelho e espere que o disco de serra atinja a rotação de funcionamento.
- Carregue no botão de segurança (7) e com uma ligeira pressão mergulhe lentamente o aparelho na peça a trabalhar. Se a indicação de sobrecarga (2) se acender, reduza a força.
- Deslize o aparelho para a frente através da peça a trabalhar. Nunca para trás!
- Se a indicação de sobrecarga (2) piscar, diminuir a velocidade.
- Quando a protecção contra sobrecarga da máquina actua, a máquina pára e a indicação de sobrecarga (2) está permanentemente acesa. Razões: avanço demasiado rápido ou existência de um obstáculo na peça a trabalhar. Neste

**P**

caso, desligue o aparelho e verifique a peça a trabalhar. Prossiga com um avanço mais lento.

- Ao serrar aplique pouca força sobre o aparelho.
- A base tem de estar sempre bem assente sobre a peça a trabalhar.

**6.3 Ligar/desligar (fig. 1)**

Ligar/desligar (figura 1)

Ligar: empurre o interruptor (1) para trás e segure-o nessa posição.

Desligar:

Largue o interruptor (1)

**⚠ Atenção!** Efectue o corte de ensaio com um resto de madeira

**6.4 Trocar o disco de serra (fig. 1-2/5-6)**

**⚠ Atenção!** Puxe a ficha de alimentação antes de realizar quaisquer trabalhos na serra circular!

Utilize exclusivamente discos de serra do mesmo modelo, como o disco de serra desta serra circular, incluído no fornecimento. Aconselhe-se numa loja especializada.

**Atenção!** Por motivos de segurança a mini-serra circular manual não pode ser operada com a chave sextavada interior (10) inserida.

- Prima o bloqueio do veio (8).
- Solte o parafuso para a fixação do disco de serra (a) com a chave sextavada interior (10), rodando no sentido dos ponteiros do relógio.
- Pressione o fecho da cobertura de protecção (7), empurre a cobertura móvel para trás e segure-a.
- Retire o disco de serra (11), puxando-o para baixo.
- Limpe o flange e monte o disco de serra novo. Tenha atenção ao sentido de rotação (ver a seta na carcaça (b) e no disco de serra)!
- Aperte o parafuso para a fixação do disco de serra (a), atendendo à concentricidade.
- Antes de accionar o interruptor para ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis podem rodar livremente e os parafusos de aperto estão bem apertados.

**6.5 Protecção contra sobrecarga (figura 1)**

O aparelho está equipado com uma protecção contra sobrecarga. A indicação de sobrecarga (2) mostra o estado de funcionamento do aparelho.

A indicação de sobrecarga (2) pisca: o aparelho aproxima-se do limite de carga – diminuir a velocidade de avanço.

A indicação de sobrecarga (2) está permanentemente ligada: o aparelho foi sobrecarregado ou bloqueado - a máquina desliga-se. Neste caso, desligue o aparelho e volte a ligar.

**6.6 Cortes em linha (figura 7)**

Com a ajuda dos indicadores (a) montados à frente e atrás na cobertura de protecção, pode facilmente seguir uma linha assinalada.

**7. Substituição do cabo de ligação à rede**

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

**8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

**8.1 Limpeza**

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

**8.2 Escovas de carvão**

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.

**Atenção!** As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 8.3 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 8.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom BZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 Samræmleysisfrýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Minihandkressäge BT-CS 700 E**

|   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

EN 14121; EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 16.03.2009

Weichselgartner  
General-Manager

Manko Unger  
Unger  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.309.53 I.-Nr.: 01019  
Subject to change without notice

Archivierung: 4330953-49-4141746-09



Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

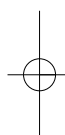
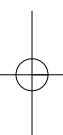
Ⓧ  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

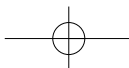
Ⓧ  
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓧ  
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ  
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas





⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑦ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrotensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓢ Só para países da UE

Não deite as ferramentas elétricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.  
  
Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

**3** Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**5** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. **6** Ihre Anschrift eingeben. **7** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. **8** Garantietitel JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen

EH 04/2009 (01)